

Porównanie tłumaczeń Jana 15:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale aby wypełniło się — słowo — w — Prawie ich, napisano, że: Znienawidzili mnie bez przyczyny.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale aby zostałyby wypełnione Słowo które jest napisane w Prawie ich że znienawidzili Mnie bez powodu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz musiało się wypełnić Słowo zapisane w ich Prawie: Znienawidzili Mnie bez powodu . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale aby wypełniło się słowo, (to) w Prawie ich napisane, że: Znienawidzili mnie bez powodu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale aby zostałyby wypełnione Słowo które jest napisane w Prawie ich że znienawidzili Mnie bez powodu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz musiało wypełnić się Słowo zapisane w ich Prawie: Znienawidzili Mnie bez powodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale <i>to się stało</i> , żeby się wypełniło słowo, które jest napisane w ich Prawie: Nienawidzili mnie bez powodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale iżby się wypełniło słowo, które jest w zakonie ich napisane: Że mię darmo mieli w nienawiści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale żeby się wypełniła mowa, która jest w zakonie ich napisana: Że mię niesłusznie mieli w nienawiści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale to się stało, aby się wypełniło słowo zapisane w ich Prawie: Nienawidzili Mnie bez powodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednakże słowo, które jest w zakonie ich napisane, wypełniło się: Bez przyczyny mnie znienawidzili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale to się stało, aby wypełniło się słowo, napisane w ich Prawie: Znienawidzili Mnie bez powodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby wypełniło się słowo zapisane w ich Prawie: Znienawidzono mnie bez powodu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz właśnie tak spełniło się słowo zapisane w ich Prawie: Bez racji mnie znienawidzili.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	A stało się tak, aby się spełniła zapowiedź

¹⁾ <x>230 69:5</x>; <x>230 109:3</x>

	literacki	Współczesny Przekład	Pisma: Znienawidzili mnie bez przyczyny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak się wypełniło słowo zapisane w ich Prawie: 'Znienawidzili Mnie bez powodu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але щоб збулося слово, написане в їхньому законі: зненавиділи мене даремно.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale aby zostały uczyniony pełnym ten odwzorowany wniosek, ten w Przydzielonym obyczajowym prawie ich pismem odwzorowany że: Znienawidzili mnie darmo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale żeby się wypełniło słowo, w ich Prawie napisano: Znienawidzili mnie bez powodu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale stało się to, aby się wypełniły słowa w ich Torze, które mówią: "Znienawidzili mnie bez żadnego powodu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale to się stało, żeby się spełniło słowo napisane w ich Prawie: 'Znienawidzili mnie bez powodu'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób sprawdziły się słowa zapisane w Piśmie: „Znienawidzili Mnie bez powodu”.